

TRUPPEN zeitschrift DER TERRITORIALDIVISION 9

La rivista PER I MILITI DELLA DIVISIONE TERRITORIALE 9

# repor TER



Ted Scapa bringt  
Fantasie in die Armee



Der Armeesport rollt  
in eine neue Richtung



Destinazione Roma



Ohne «Müsli» geht  
es nicht



## Topeinsatz Expo.02

# missione compiuta

AKTUELL / ATTUALITÀ

Armee XXI: Die Truppe wird verjüngt  
Esercito XXI: inizia una nuova era

Geschätzte «reporTER 9»-Leserinnen und -Leser/  
Care lettrici, stimati lettori

**E**in Jahr nach der Jubiläumsausgabe des «reporTER 9» halten Sie die Nummer 31 unserer Truppenzeitschrift in Händen. In dieser Ausgabe finden Sie Erläuterungen von Divisionär Hugo Christen zu Kernaussagen über die Armee XXI. Die Ter Div 9 wird in der Armee XXI zur Ter Region 3 umgewandelt werden, mit einem wesentlich kleineren Bestand an direktunterstellten AdA. Dass die Armee eine Grossbaustelle ist, zeigte auch der Ausstellungs-Standort der Armee an der Expo.02 in Murten auf. Im Gegensatz zum Igel der Expo 1964, an dem nicht zu rütteln war, stellte die Werft doch ein Symbol für den grossen Umbruch in der heutigen Armee dar, die sich einer wesentlich komplexeren Umwelt stellen muss.

Der Bundesrat wählte Ende Oktober 2002 den neuen Generalstabchef der Armee ab 2003, Divisionär Christophe Keckeis. Er wird in der Armee XXI die Charge des Chefs der Armee innehaben. Im Juni 2003 wird über das Referendum der Gegner der Armee XXI abgestimmt werden. Wenn diese politische Hürde genommen sein wird, kann die Armee XXI im Jahr 2004 umgesetzt werden. Es bleibt zu hoffen, dass dann nicht gleich mit der Planung einer neuen Armeeerform gestartet werden wird.

An der Expo.02 leistete etwa das Spiral Regiment 8 seinen Dienst über mehrere Monate hinweg. Mit einer feierlichen Falmenabgabe im Oktober 2002 beendete es seinen Dienst. Zu erwähnen ist auch der Einsatz der Motorbootkompanie des Territorial Regiments 96 auf den drei Seen der Expo.02. Einen besonderen Dienst leistete ein Angehöriger der Division, Nicola Mottini, bei der Schweizer Garde in Rom.



Maj  
Andrea Peter  
C TID

Magg  
Andrea Peter  
C SIT

Dass unsere Division immer wieder über ihre Grenzen hinaus schaut, zeigt der Bericht über den Künstler Fred Scapa auf, der die Etikette unseres Divisionsweines gestaltete. In der Territorial Region 3 werden die Grenzen Richtung Kanton Graubünden erweitert werden. Leider werden der Kanton Glarus, Ob- und Nidwalden nicht der Territorial Region 3 angehören.

Ihr Andrea Peter, C TID

**U**n anno dopo l'edizione del giubileo, ecco il numero 31 di reporTER 9, potrete leggerci le considerazioni del divisionario Hugo Christen sui capisaldi di Esercito XXI. La divisione territoriale 9 verrà sciolta, per rinascere come - e all'interno di - regione territoriale 3. Tra le conseguenze una sensibile riduzione dell'effettivo in uomini. E che esercito e cantiere siano un binomio più che azzeccato, lo dimostra anche l'impegno delle nostre forze all'esposizione nazionale, il più importante cantiere svizzero di questo inizio di millennio. Contrariamente ad Igel, nel quadro di Expo04, il padiglione Werft di Expo02 è assunto a vera e propria metafora della complessità dell'ambiente in cui l'esercito deve ricollarsi, reinventarsi.

Il consiglio federale ha nominato alla fine del mese di ottobre del 2002 il nuovo capo dello stato maggiore generale dell'esercito nella persona del divisionario Christophe Keckeis. Sarà lui il primo nuovo capo di Esercito XXI. Se verrà superato lo scoglio del referendum, programmato per il mese di giugno del 2003, la nuova struttura delle nostre forze armate diverrà ef-

fettiva a partire dal primo gennaio 2004. E poi è da auspicare che questa riforma possa resistere negli anni.

Come tutti gli anni, anche in questo 2002 che sta per concludersi diverse unità della nostra divisione sono state sollecitate. Il reggimento ospedale 8 ad Expo02, per alcuni mesi. Nella regione dei tre laghi abbiamo visto muoversi anche gli uomini della compagnia motoscafi del reggimento territoriale 96. In questo numero parliamo anche di una particolare esperienza di impegno militare all'estero: la guardia svizzera pontificia, esperienza che ha vissuto per tre anni Nicola Mottini, un ufficiale della nostra Divisione.

La nostra divisione getta spesso lo sguardo al di fuori del proprio confine, e in questa edizione di reporTER 9 lo fa andando a trovare l'artista olandese Fred Scapa, l'autore dell'etichetta del nostro vino. Frontiere che ormai sappiamo sono mobili: sciogliendosi, per diventare regione territoriale 3, la divisione territoriale 9 perderà un cantone, Glarona, e due semi-cantoni, Nidvaldo e Obvaldo. Ma ne acquisirà uno nuovo, i Grigioni.

Il vostro Andrea Peter, C SIT



## www.terdiv9.ch: das ist neu nuovo look per www.divter9.ch

**M**ehr Info auf der Homepage der Ter Div 9: Wer im Internet die Adresse [www.terdiv9.ch](http://www.terdiv9.ch) besucht, profitiert von neuen Angeboten: Multimedia-Intro, übersichtlichere Einstiegsseite und Musik zum Herunterladen.

Ein neues Intro stellt die Köpfe der Ter Div 9 in den Vordergrund. Die Homepage wird neu hierarchisch gestaltet sein – Top-Stories erhalten mehr Platz auf dem Bildschirm. Wer sich für den Marsch der Ter Div 9 interessiert, kann ihn von der Site herunterladen und in voller Länge genießen. Neu ist die Division auch unter zwei E-Mail-Adressen erreichbar: [info@terdiv9.ch](mailto:info@terdiv9.ch) für Anliegen in deutscher Sprache, [info@divter9.ch](mailto:info@divter9.ch) in italienischer Sprache.

Der bewährte Service-Teil hilft dem Wehrmann ganz konkret: Wer nach langer Militär-Absenz wieder sein Gedächtnis auffrischen sollte, kann sich per Mausclick die verschiedenen Tenues und Dienstgrad-

abzeichen in Erinnerung rufen. Weiterhin abrufbar sind die vorgefertigten Musterbriefe für Dienstverschiebungen und Urlaubsgesuche.

Mitte nächstes Jahr, wenn die Informationsslage zur Armee XXI klarer ist, wird auf [www.terdiv9.ch](http://www.terdiv9.ch) ein aktuelles Interview mit Divisionär Hugo Christen abrufbar sein.

**L**a homepage della Divisione territoriale 9 ha una nuova veste. Collegandosi all'indirizzo Internet [www.divter9.ch](http://www.divter9.ch) si possono ottenere nuove e utilissime informazioni, si può scaricare un brano musicale e si può accedere a nuove e interessanti pagine. La Divisione territoriale 9 dispone inoltre di un nuovo indirizzo di posta elettronica: [info@terdiv9.ch](mailto:info@terdiv9.ch) per i militi di lingua tedesca, [info@divter9.ch](mailto:info@divter9.ch) per chi invece parla l'italiano. E sempre sulla homepage della Divisione territoriale 9 nei prossimi mesi sarà possibile saperne di più sulla riforma Esercito XXI, di recente approvata dalle Camere federali.

reportER 19

### Impressum

**No 31, November/novembre 2002**

Gegründet/fondato 1981

**Auflage/tiratura:**

21 000 Exemplare/esemplari

**Herausgeber/editore:**

Div Hugo Christen, Kdt Ter Div 9,  
Maj Andrea Peter, C TID Ter Div 9  
5430 Wettingen

**Redaktion/redazione:**

Wm Stefan Doppmann (Chefredaktor),  
Sdt Philippe Bernasconi, Sdt Gabriele Bohner,  
Sdt Ruedi Burkart, Oblt Elio Del Biaggio,  
Sdt Rolf Eisener, Kpl Fabian Frank, Hptm  
Carole Geissmann, Oblt Roberto Grassi,  
Sdt Berne Mattli, Gfr Richard Schmidt,  
Sdt Andreas Stock

**Produktion/produzione:**

Sdt Jürg Kung, Sdt Daniel Reichenbach,  
Kpl Matthias Schneider (Gestaltung),  
Sdt Werner Betschart, Sdt Peter Lisse (DTP)

**Administration/amministrazione:**

Hptm Marcel Paolino

**Inseratpreise/prezzi per inserzioni:**

1/1 Seite Fr. 1200.–, inkl. MWST

1/2 Seite Fr. 650.–, inkl. MWST

1/4 Seite Fr. 350.–, inkl. MWST

**Anzeigen/inserzioni:**

Sdt Kurt Felder  
Hirschmattstr. 30 A, 6003 Luzern  
Tel. 041 210 07 75

**Satz/tipografia:**

Auf Apple Macintosh von Atelier A4,  
6343 Rotkreuz

**Druck/stampa:**

Aeschbacher AG,  
3076 Worb

**Nächste Nummer/prossimo numero:**

November/novembre 2003  
[www.terdiv9.ch](http://www.terdiv9.ch) / [www.divter9.ch](http://www.divter9.ch)

#### Unsere Inserenten und Sponsoren:

Aeschbacher AG, Worb • Armit AG, Zürich+Muri • BancaStato,  
Bellinzona • Bundesbriefmuseum, Schwyz • CSS Versicherung, Luzern  
• Edifors AG, Vira-Gambarogno • Fidiam SA, Lugano • Gitterrost-  
Vertrieb Walter Albiez AG, Buchs • Hoernli Elektro- und Bauingenieur-  
büro, Aarburg • Holcim, Dosogna-Avegno-Manno • Landolt AG, Näfels  
• PORR Suisse AG, Aitdorf • Rentenanstalt, Zürich • Schwyzner Kanto-  
nalbank, Schwyz • Tamborini Carlo SA, Lamone • UBS, Lugano •  
Victorinox, Schwyz • Zuppiger & Partner AG, Zürich